

I.

GABRIELE D'ANNUNZIO.

Una rubrica, quale è questa che noi apriamo, non può non cominciare dal D'Annunzio, la cui opera, come fu, anni addietro, prediletto terreno di caccia ai ricercatori di reminiscenze, imitazioni e plagii, così offre, insieme, un magnifico esempio a illustrare la vanità delle deduzioni, che si sono cavate e si sogliono cavare dai ragguagli circa le fonti. Si vedano in proposito gli articoli del THOVEZ e gli altri documenti della controversia, editi nella *Gazzetta letteraria* di Milano-Torino, a. XIX, n. 49, 7 dicembre 1895; e a. XX, 1896, nn. 1, 3, 5, 6, 8, 9, 10, 12, 13, 17, 18; e cfr. anche *Critica*, II, 190, III, 479-80. Si avverta, per altro, che i plagii, rivelati, in aggiunta alla pubblicazione del Thovez, nella *Gazzetta letteraria*, XX, n. 12, da un signor « Gio. Battista Mazzoni », di Livorno, concernenti alcune liriche del *Poema paradisiaco* (*Consolazione, Suspirio de profundis*) e alcuni brani de *Le vergini delle rocce*, che sarebbero stati tolti da D. G. Rossetti, da Yvanøe Rambusson, da L. Couperus, — sono nient'altro che uno scherzo.

Seguiremo l'ordine cronologico delle opere del D'A.:

1. *Primo vere, In memoria, Canto novo, Terra vergine*. — Per gl'flussi del Carducci, dello Stecchetti e dei veristi siciliani su questi primi versi e prose del D'A., cfr. CROCE, in *Critica*, II, 8-10, e G. A. BORGESE, *G. d'A.* (Napoli, Ricciardi, 1909), c. II, §§ 1-2.
2. *Intermezzo di rime*.

« Il sangue delle Vergini » è in parte tradotto dal *Calumet de paix* del Baudelaire (imitato, a sua volta, dal *Song of Hiawatha* del Longfellow). Il confronto è dato per esteso in *Gazzetta letteraria*, a. XX, n. 17.

Ma non vedo che sieno state messe in rilievo le derivazioni, ben più abbondanti, che in quel volumetto si notano dalla raccolta *Des vers* del Maupassant. Neppure il Meynial, che ha scritto di proposito intorno a *Guy de Maupassant et Gabriel d'Annunzio. De la Normandie aux Abruzzes* (*Mercure de France*, n. 179, t. LII, novembre 1904, pp. 289-315), sembra si sia avveduto di esse.

La « Venere d'acqua dolce » s'ispira, pel titolo, alla *Vénus rustique* del M., e, quanto al contenuto, è ricalcata sulla poesia dello stesso: *Au bord de l'eau*. La lavandaia, che giunge:

Ainsi qu'une Vénus de marbre, elle avançait
Très droite, et sur ses reins, un peu, se balançait;

diventa Nara, la quale, per altro, invece del prosaico cesto di lini, regge sul capo un'anfora.

Il poeta francese narra, allo stesso modo che poi il D'A., come prese la donna fra *la broussaille, fermant mes bras sur sa hanche arrondie*; come seguì la lotta e il possesso in riva al fiume; come *la senteur de sa peau lo hantait* il domani. Il D'A. traduce i versi che seguono:

Pendant cinq mois entiers, chaque jour, sur la rive,
Plein d'un emportement qui jamais ne faiblit,
J'ai caressé sur l'herbe ainsi que dans un lit,
Cette fille superbe, ignorante et lascive.

Del M. è anche *l'agguato* in cui il poeta aspettava la donna ogni sera: « *guettant les détours de la rive* Quand elle apparaissait *sous les hauts peupliers* » (divenuti i pioppi della Pescara). Del M., l'« ardore mortale della lascivia che corrode ». Il D'A. traduce ancora i versi:

Nous ne parlons jamais. Auprès de cette femme
Il n'est qu'un cri d'amour, celui du cerf qui brame.
Ma peau garde sans fin le frisson de sa peau
Qui m'emplit d'un désir toujours âpre et nouveau;

Le gazon est brûlé qui nous servait de couche;
Et, désignant l'endroit du retour continu,
La marque de nos corps est entrée au sol nu.

Mais, à l'heure ordinaire, une invincible envie
Me prit d'aller tout seul à l'arbre accoutumé
Rêver aux voluptés de ce corps tant aimé,
Promener mon esprit sur toutes nos caresses,
Me coucher sur cette herbe et sur son souvenir.

Dalla stessa poesia del M. sono tolte tutte le più calde e lascive immaginazioni del « Peccato di maggio ». Si leggano i versi: « *elle dégrafa sa chemise; et sa ronde poitrine, ecc.* »; « *Les roses, fleurs de chair, ecc.* »; « *Je pris et je baisais ses doigts, ecc.* »; « *Sous ma bouche ses seins avaient un goût d'amande, ecc. ecc.* ». Si confronti poi, nella *Vénus rustique*, « *le grand parfum d'amour de cette fleur humaine* » (« il profumo d'amor di quell'umano fiore »); il « *grelottant d'amour comme un tremble de fièvre* »; ecc. Nella stessa *Vénus rustique* è l'incantesimo della notte che vince la donna, il tepore, il bosco, la solitudine, ecc.

Ivi, anche, è il bagno del IV « Studio di nudo »:

Elle sortait du bain heureuse et ruisselante,
Se couchait tout du long sur la dune, enfonçant
Dans le sable son corps magnifique et puissant.
Et, quand elle partait d'une marche plus lente,
Son contour demeurerait près du flot incrusté.
On eût dit à la voir, qu'une haute statue
De bronze avait été sur la grève abattue.

170 REMINISCENZE E IMITAZIONI NELLA LETTERATURA ITALIANA

Invece, il II « Studio di nudo » e il IV « Sonetto di primavera » sono ricalcati su immagini, che si trovano nell'*Au bord de l'eau*:

Mon ardeur s'exaspère et ma force s'abat
Dans cet accouplement mortel comme un combat.
.....
J'accourus auprès d'elle et me mis à genoux
Et promenant mes mains tout autour de sa taille
Je l'attirai...

Nel « preludio » dell'*Intermezzo* (2ª ediz.), risonanze del Flaubert: *Les tentations de St. Antoine*; p. e.: « Elle a été l'Hélène des Troyens Elle a été Dalila » ecc.; « le lac d'huile rose de l'île Junonia »; ecc. Il MEYNIAL, art. cit., p. 298, mette a confronto un brano del « preludio » con uno del *Fort comme la mort* del M.

3. *Il libro delle Vergini.*

A proposito della prima novella (abbreviata e intitolata poi: « La vergine Orsola », nelle *Novelle della Pescara*), notò G. MAZZONI: « Continue sono veramente le reminiscenze dello Zola, dai romanzi del quale, più che non dalle sue novelle, traggono queste del D'A. l'origine. È, anzi, di curioso effetto vedere travasate in istile lirico le vive rappresentazioni della *Curée* e dell'*Assommoir*: chi ben guardi, Giuliana non è altro che l'abate Mouret, fatto donna » (in *Rivista critica di letteratura italiana*, a. I, n. 2, agosto 1884).

4. *San Pantaleone (Novelle della Pescara).*

Sono ispirate, più o meno, dal Maupassant le seguenti novelle, che citiamo secondo i titoli, che hanno ora nelle *Novelle della Pescara*:

Turlendana ritorna — *Le retour*
Il cerusico di mare — *L'eroe — En mer*
Il traghettatore — *L'abandonné*
La fine di Candia — *La ficelle*
La veglia funebre — *Le regret.*

Per quest'ultima, cfr. anche una novella di PAUL ALEXIS, *Après la bataille* nelle *Soirées de Médan*. Qualche particolare de « La fattura », da *L'âne* del M.

Dal Flaubert, *Un cœur simple*, è presa « la Vergine Anna »; e dallo stesso racconto, qualche tratto del « San Laimo » (*La légende de St. Julien*). Vaghi influssi del F. e del M., nella « Contessa d'Amalfi ».

« La fattura » è la nov. II, Giorn. VIII, del *Decamerone*.

Intorno a queste fonti, si vedano E. THOVEZ in *Gazzetta letteraria*, XX, n. 9; D. MANTOVANI, *Letteratura contemporanea*, p. 376; GROCE, in *Critica*, II, 14-15; E. MEYNIAL, art. cit. (dov'è anche un confronto tra i temperamenti del D'A. e del M., e di libri come *Bel ami* e *Notre coeur* col *Piacere* e il *Trionfo della morte*); A. LUMBROSO, *Souvenirs sur Maupassant* (Roma, Bocca, 1905), pp. 519-543.

5. *L'Isottee e la Chimera.*

Dei « Sonetti delle fate », alcuni sono ispirati da JEAN LORRAIN, *La forêt bleue* (Paris, Lemerre, 1882), e propriamente: « Melusina » (*Mélusine*), « Oriana » (*Oriane*), « Morgana » (*Morgane*); anche due strofe del primo sonetto di dedica, diretto a G. Cellini, derivano dal sonetto del L.: *Viviane*. Il sonetto: « Mirinda », invece, raccosta quattro brani delle *Tentations de St. Antoine*: « Les seigneurs, tout en buvant, se divertissent à lancer des flèches sous les pieds d'un enfant qui danse ». « Un dromadaire, chargé d'outres percées, passe et revient laissant couler de la verveine pour rafraichir les dalles ». « Nous boirons des boissons froides dans des écorces de fruits, et nous regarderons le soleil à travers les émeraudes ». « Le murmure des sources avec le hennisement des licornes se mêlent à leur voix ».

« Vas spirituale ». Una parte è tolta dal LORRAIN, *L'idole*: « Sur le lit de damas et les coussins à frange, ecc. » (cfr.: « Siede una donna bianca e taciturna »). Due strofe (« Chiari i segni del ciel zodiacale ecc. ») derivano dal FLAUBERT, *Tentations*: « La robe en brocart d'or lui serre la taille dans un corsage réchauffé d'applications de couleur, qui représentent les douze signes du zodiaque... ses larges manches garnies d'émeraudes et de plumes d'oiseau et ses mains chargées de bagues ».

L' « Asiatico ». Dal VERLAINE: *Don Juan pipé*; cfr. « À cet effet pour assurer les âmes, etc. ». « Ayant volé son verbe à Jesus même etc. »; « La chaire est sainte etc. ». E, inoltre, dalle *Tentations*: « Il est jeune, imberbe . . . et les perles de sa tiare brillent doucement comme des lunes »; « Aux coins du dais étendu sur la tête, quatre colombes d'or sont posées »; « de la coupole pendaient à des fils que l'on n'apercevait pas, quatre grands oiseaux d'or, les deux ailes étendues »; « un dromadaire chargé etc. »; « ses clochettes d'argent qu'ils portent sous la mâchoire »; « les pères de Nicée en robe pourpre se ténaient comme des Mages, sur des trônes, le long des mers »; « coiffés de la tiare et couverts d'escaur-boucles »; « ils ont l'air de bourreaux ou l'air d'eunuques »; « un nuage flotte sur le festin, tant il y a de viandes et d'haleine ». Dal BAUDELAIRE, *Bénédictio*: « Et dans tout ce qu'il boit et dans tout ce qu'il mange Retrouve l'ambroisie et le nectar vermeil ».

« Hyla, Hyla! ». Da J. LORRAIN, *La forêt bleue*, son.: *Hylas*.

« L'esperimento ». Dallo stesso, nello stesso vol.: *Le bon fils*.

« Invito alla caccia ». Dal DE MUSSET, *Le lever*: « Vois bondir dans les herbes Les lévriers superbes, ecc. ».

« Romanza ». Da una pagina delle *Confessions d'un enfant du siècle*, dello stesso De-M. (Così, senz'altra indicazione, in *Gazz. lett.*, XX, 6).

« Ballata delle donne sul fiume »: cfr. le *Tentations*: « Les marchands d'Alexandrie naviguent les jours de fête, ecc. ».

« Donna Francesca, s. VIII: « Entro l'albore gelido pe' vetri Ne l'ombra di quel letto ov'ella dorme, ecc. ». Cfr. F. COPPÉE, *Premières poésies*:

« Hors du coffret de laque aux clous d'argent, etc. » (M. PILLO, in *Gazz. lett.*, XX, n. 10).

« Cantata di Calend'aprile ». Una didascalia, presa dal Verlaine, *Les uns et les autres*: « Une nombreuse compagnie d'hommes et de femmes et groupée en des nonchalantes attitudes, autour d'un chanteur costumé en Mezzetin qui s'accompagne doucement sur une mandoline ».

Si tralasciano le evidenti e volute reminiscenze, che sono nell'*Isotseo*, dell'*Intelligenza*, del Poliziano, di Lorenzo dei Medici, e di altri antichi poeti italiani.

Per tutte le precedenti indicazioni, si veda principalmente la *Gazzetta letteraria*, XX, nn. 1, 5, 6, 17, 18.

6. Il piacere.

Parecchi spunti e imagini, dall'*Initiation sentimentale* di JOSÉPHIN PÉLADAN (Paris, Édingier, 1887). Si vedano una ventina di piccoli brani dei due romanzi, messi a confronto dal THOYEZ, *Gazz. lett.*, a. XX, n. 3.

Le idee di Andrea Sperelli intorno al sonetto sono le medesime, spesso a parola, di quelle di THÉOD. DE BANVILLE, *Petit traité de poésie française* (Paris, Charpentier, 1883); cfr. pp. 199-200 (*Gazz. lett.*, a. XX, n. 8).

(Per un particolare tolto da *Une vie* del Maupassant, cfr. A. LUMBROSO, op. cit., pp. 525, 670-2).

Più lontani e vaghi confronti sono stati fatti col *Disciple* del Bourget e col *Marius the epicurean* del Pater (v. accenno a quest'ultimo in E. NENCIONI, *Nuova Antologia*, 1889, vol. III, p. 664).

7. Poema paradisiaco.

« Pamphila ». Dal FLAUBERT, *Novembre*: « Dandys et rustauds, j'ai voulu voir si tous étaient de même. J'ai goûté la passion des hommes aux mains blanches et grasses, aux cheveux teintes et collés sur les tempes; j'ai eu des pâles adolescents blonds, effeminés comme des filles, qui se mouraient sur moi. Les vieillards aussi m'ont salué de leur joues décrepites, et j'ai contemplé au réveil leur poitrine oppressée et leur yeux sans flammes. Sur un banc de bois, dans un cabaret de village, entre un pot de vin et un pipe de tabac, l'homme du peuple, encore, m'a embrassée avec violence. Je me suis fait comme lui une joie épaisse et des allures faciles ».

« Incurabile ». Dal MAETERLINCK, *Ame*: « Une soeur épluchant des légumes au pied du lit d'un incurable » (« Ed una suora muta nel soggiorno ecc. »); « Et la tristesse de tout cela, mon âme, Et la tristesse de tout cela! » (« Ma perchè quest'immagine m'assale, Anima? che tristezza ecc. »).

« Le tristezza ignote ». Dal MAETERLINCK: « Les vierges du couvent regardaient passer les vaisseaux sur le canal, un jour de jeûne et de soleil » (« Le suore, alle finestre Del convento, sul fiume Guardan passar le barche ecc. »). Dello stesso, *Cloches à plongeur*: « Les prisonniers, qui

entendent faucher l'herbe dans le jardin de la prison . . . ils sont pâles comme des malades qui écoutent pleuvoir sur le jardin de l'hôpital ». Titolo di una poesia del M.: *Les tristesses ignorées*.

« Le mani ». Dal MAETERLINCK, *Attouchements*: « Je me souviens de toutes les mains qui ont touché mes mains . . . j'écoute vos doigts purs passer entre mes doigts . . . o ces attouchements de vos pauvres mains moites! ». Si cfr. anche una poesia di MARIE DE VALANDRÉ, *Les doigts et les bagues*.

(Per queste imitazioni, si veda E. THOYEZ, *Газз. lett.*, XX, n. 1).

« La sera ». CATULLE MENDÉS, *Soror dolorosa*, nel vol. *Soirs moroses*: « Reste. N'allume pas la lampe. Que nos yeux S'emplissent pour longtemps de ténèbres etc. » (« Rimanete, vi prego, rimanete ecc. »). « Nous sommes las autant l'un que l'autre . . . Le jour nous blesse etc. » (« Ci ferirebbe forse come un dardo La luce ecc. »). « Lente extase, houleux sommeil exempt de songe Le flux funèbre roule et déroule et prolonge Tes cheveux où mon front se pâme enseveli etc. » (« Poi che l'immensa ombra del ciel prolunga I tuoi capelli in una sola forma ecc. »). Il titolo: *Soror dolorosa*, si ritrova in uno dei versi (« Sorella del Dolore, Sorella della sera, unica mia »). Si veda E. THOYEZ, nella *Stampa*, 10 febbraio 1909.

« Il messaggio ». « E le piccole foglie in cima ai rami Di primavera? e il cielo così grande? E i fanciulli? e le tombe venerande? E la madre? e la casa che tu ami? ». Cfr. T. DOSTOIEWSKI, *I fratelli Karamazoff*, trad. ital. di Verdinois, P. V, c. 4: « Per ora, tieni bene a mente quel che t'ho detto: arriverò a trent'anni e poi romperò il mio bicchiere ». E Alessio risponde al fratello Giovanni: « E le piccole foglie primaverili? e le tombe venerabili? e il cielo azzurro, e la donna amata? Come vivrai tu?... ».

« Sopra un adagio di Brahms ». Ispirato da E. Pöe, *Il palazzo abitato dagli spiriti* (v. la trad. ital. in *Il libro dei poemi*, trad. da U. Ortesi, Torino-Roma, Roux e Viarengo, 1902, pp. 223-5).

8. Elegie romane.

« Sogno di un mattino di primavera ». Si leggano le *Tentations*: « Le secret que tu voudrais tenir est gardé par les Sages. Ils vivent dans un pays lointain, assis sous des arbres gigantesques, vêtus de blanc et calmes comme des dieux. Un air chaud les nourrit. Des léopards tout à l'entour marchent sur des gazons. Le murmure des sources avec le hennissement des licornes se mêlent à leur voix » (cfr. « L'hanno in custodia i Saggi, ecc. »).

« Elevazione ». SHELLEY, frammento del 1819 « a Maria », nei versi così tradotti dal Rabbe (*Œuvres poét. compl.*, III, 348): « Je suis un esprit qui a habité dans son cœur des cœurs: j'ai senti ses sentiments, et j'ai pensé ses pensées, ecc. » (cfr. « Forte il suo spirito ardendo, ecc. »). Dello stesso: *The cloud*: « The sanguine sunrise, with his meteor eyes, ecc. » (« Tale fra le ignee chiome che spiega l'Aurora sul mondo ecc. »).

« Villa Medici », THÉOD. DE BANVILLE, *Les exilés*: « Tous les fleuves d'azur, etc. » (« Piacquesi dei lavacri ecc. »).

Si veda E. THOVEZ, *Gazz. lett.*, a. XX, nn. 1, 9.

9. *Odi navali.*

Per quella con la data del 26 novembre 1892, cfr. ROCCO DE ZERBI, *Atti della Camera dei deputati*, 27 novembre 1892: « Certo, non era questa la morte che il Saint-Bon a sè desiderava. Non l'angusta camera piena di dignitarii dello Stato, non i molti guanciali ergenti l'egro corpo, non il pianto a lui d'intorno, ma il cassero della nave e l'ampia distesa del mare innanzi agli occhi, e negli orecchi il fragore delle artiglierie e gli urrà de li marinai vittoriosi » (cfr. « Ma non nel consueto letto, in mura anguste ecc. »).

(F. DEL SECOLO, in *Gazz. lett.*, XX, n. 5).

10. *Giovanni Episcopo.*

Vedere la novella del DOSTOÏEWSKI, *Krotkaia* (soliloquio del marito di Benigna); e cfr. il Marmeladoff di *Delitto e castigo* dello stesso autore.

Per tali confronti, L. CAPUANA, in *Tavola rotonda* di Napoli, 1892, n. 17, e nel vol. *Gli « ismi » contemporanei*, e F. DEL SECOLO, in *Gazz. letter.*, XX, n. 5.

11. *L'innocente.*

Pel motivo generale, G. DE MAUPASSANT, *La confession*; e la confessione di Raskolnikoff in *Delitto e castigo*.

Singole figure ed episodi: il parto di Giuliana e la morte della moglie del principe Andrea in *Guerra e pace* del TOLSTOI; il seminatore, c. XXXVII, e ZOLA, *La terre*, a princ.; la descrizione del neonato e una simile descrizione nella *Joie de vivre* dello stesso; il grido d'amore di Villalilla, e i versi del MAUPASSANT, *Sur le bord de l'eau*; la pagina sull'usignuolo, e quella che è nel MAUPASSANT, *Une partie de campagne*.

Cfr., per alcuni di questi riscontri, più ampiamente, *Gazz. lett.*, a. XX, nn. 5, 6, 9.

12. *Trionfo della morte.*

Dal Gauthier, prefazione ai *Fleurs du mal* del Baudelaire, è tolta buona parte della prefazione a questo romanzo (M. PILO, in *Gazz. lett.*, XX, n. 10).

L'episodio della casa paterna è da confrontare coi *Ricordi di fanciullezza* del TOLSTOI; l'episodio del fanciullo morente, con l'*Intrus* del MAETERLINCK; quello del pellegrinaggio di Casalbordino, con *Lourdes* dello ZOLA. Della digressione intorno al *Tristano e Isotta*, l'origine è da cercare nella *Victoire du mari* del PÉLADAN (THOVEZ, in *Gazz. lett.*, XX, n. 9).

13. *Le vergini delle rocce.*

Oltre gl'influssi nietzschiani, nella figura di Claudio Cantelmo sono da notare quelli del Péladan (*L'initiation e Curieuse*): cfr. THOVEZ, *Gazz. lett.*, XX, n. 9.

Per alcune derivazioni dall'*Ante lucem* di GUIDO FORTEBRACCI (v. le poesie « Gli Sciti », « Sogno regale » ecc.), ivi, XX, n. 18.

CAMILLE MAUCLAIR scrive: « J'ai eu le bonheur d'être démarqué par ce célèbre écrivain, qui a bien voulu emprunter toute une scène, avec le style presque littéral, au début de mon roman *Couronne de clarté*, et la replacer dans les *Vierges aux rochers*. Mais je suis très fier de cet emprunt fait au second livre d'un jeune homme alors ignoré, et j'y ai vu un encouragement. D'ailleurs, D'A. en a fait un usage excellent... » (lett. del 15 luglio 1908, nella rivista *Poesia*, a. IV, n. 6).

14. *Sogno di un mattino di primavera.*

Il fondo è ispirato a una di quelle storie erotico-sanguinarie del Cinquecento, che lo Stendhal amava narrare; specialmente, forse, a quella di Violante Carafa. Ma vi si osserva anche la reminiscenza di una poesia dello SHELLEY, *The Sunset* (1816). La donna del *Sunset* si chiama, come quella del *Sogno*, Isabella:

That night the youth and lady mingled lay
In love and sleep — but when the morning came
The lady found her lover dead and cold.
Let none believe that God in mercy gave
That stroke. The lady died not, nor grew wild,
But year by year lived on — in truth I think
Her gentleness and patience and sad smiles,
And that she did not die, but lived to tend
Her aged father, were a kind of madness,
If madness 'tis to be unlike the world.
For but to see her were to read the tale
Woven by some subtest bard, to make hard hearts
Dissolve away in wisdom-cooking grief; —
Her eye-lashes were torn a way with
Her lips and cheeks were like things dead — so pale,
Her hands were thin, and through their wandering veins
And wean articulations might be seen
Day's ruddy light. The tomb of thy dead self
Which one vexed ghost inhabits, night and day,
Is all, lost child, that now remains of thee!

15. *La Città morta, la Gioconda, la Gloria.*

Sarebbero da ricercare, in questi drammi, le reminiscenze dell'Ibsen e del Maeterlinck. Per la *Gioconda*, si veda anche un dramma giovanile di E. CORRADINI, *Dopo la morte*, e il *Quando noi morti ci destiamo* dell'Ibsen.

16. Il *Fuoco*.

Ci si dice che in questo romanzo parecchie pagine derivino da scritti della Duse e da lettere di Angelo Conti.

17. *Le laudi*.

Sono da tenere presenti, per certe mosse e motivi, i canti di WALT WHITMAN; e, per le « Città terribili », la raccolta di E. VERHAEREN, *Les villes tentaculaires* (1895, 5.^a ed., Paris, Mercure de France, 1908).

18. *La figlia di Jorio*.

Per le fonti demopsicologiche abruzzesi, per qualche ricordo biblico, pei precedenti in altre opere dello stesso D'A. (*San Pantaleone, Sogno di un tramonto d'autunno*), e per l'improbabile rapporto con la *Sorcière* del Sardou, v. R. RENIER, in *Fanfulla della domenica*, XXVI, n. 27, 3 luglio 1904. I nomi di Favetta e di Splendore sono già nel *Trionfo della morte*, come nota il R.; quello di Vienda è in una fiaba giovanile del D'A. (*Fanf. d. dom.*, a. X, n. 23).

Somiglianze con la *Lépreuse* di HENRI BATAILLE (1898) furono notate dal Nozière nel *Gil Blas*; ma, con ottime ragioni, contestate da M. ORTIZ, in *Rivista teatrale italiana*, a. V, fasc. 4, aprile 1905, pp. 97-108.

Più evidenti sono le reminiscenze dalla *Vénus rustique* del MAUPASANT; così nel generale come, in specie, nei versi che descrivono la brama furiosa dei mietitori sotto il sole ardente e le lotte che accadono tra essi:

On vit soudain, dressés au sommet de la plaine
Comme deux géants noirs, deux moissonneurs rivaux,
Debout dans le soleil, se battre à coups de faux.

19. *La fiaccola sotto il moggio*.

Oltre gli elementi folklorici abruzzesi, oltre l'influsso della tragedia greca, son da notare quelli ibseniani e, specialmente, l'influsso dello HAUPTMANN, *Fuhrmann Henschel*; v. RENIER, in *Fanf. d. dom.*, a. XXVII, n. 26, 25 giugno 1905.

Ma in questo dramma, come nei seguenti, il D'A. ha imitato, sopra tutto, sè medesimo. Si veda G. A. BORGESSE, in *Il campo*, I, nn. 28-9, maggio-giugno 1905 (Un autoplagio è anche il Discorso commemorativo per la morte del Carducci: si veda F. DEL SECOLO, in *Rivista popolare* del Colaianni, 30 aprile 1907).

20. *Più che l'amore*.

Corrado Brando (« Quel che non mi fa morire, mi rende più forte »; « La linea retta, quella che tu segni là con la tua riga, ecc. ») ripete frasi del NIETZSCHE, *Il crepuscolo degli Dei*, cfr. trad. franc., pp. 108, 218; e, per l'idea generale, p. 244. Il confronto fu fatto nel *Giorn. d'Italia*, al tempo della prima recita del dramma.

21. *La nave.*

Gli influssi della *Salomé* del WILDE, della *Salambó* del FLAUBERT, e quelli di opere precedenti del D'A. medesimo (Preludio dell' *Intermezzo*, la *Gloria*, *Figlia di Jorio*, ecc.), sono stati notati da tutti. Un critico della *Frankfurter Zeitung* dette, in occasione della recita, una satirica ricetta per la composizione di quel dramma, che fu riprodotta da alcuni giornali italiani: « Recipe: *Salomé*, 15 gr.; *Profeta*, di Meyerbeer, 0,6 gr.; *Théodora* di Sardou, 3 gr.; *Crepuscolo degli Dei*, 0,4 gr.; Cappella Sistina, 0,8 gr.; *Macbeth*, 1,2 gr.; *Re Lear*, 1,8 gr.; *Rienzi* alla Bulwer, 4,3 gr.; Coro delle tragedie greche, 2,7 gr.; il tutto diluito in un litro d'acqua distillata ».

22. *La Fedra.*

Si veda UMBERTO SILVAGNI, *Fedra svelata, il nuovo e il bello, le fonti e « gli originali » della tragedia di G. d'A.*, nell' *Avvenire d' Italia* di Bologna, 18 aprile 1909; e anche C. CHAPPERON, *Il teatro greco nelle derivazioni dannunziane*, nel *Resto del Carlino* di Bologna, 29 aprile.

23. *Vita di Cola di Rienzo.*

È la prima di una serie: *Vite di uomini oscuri*. Nella prefazione, il D'A. sfrutta le *Vies imaginaires* di MARCEL SCHWOB (Parigi, 1896). « Dello Schwob, morto giovane nel 1905, è l'idea che certe particolarità bizzarre d'abitudine o di gesto rievocano le figure di un grande morto nella sua individuale umanità meglio che le falsificazioni della retorica incosciente, il costante tono maggiore della biografia togata ufficiale. È dello Schwob l'idea della possibilità e bellezza di vite immaginarie (che il D'A. chiama, con evidente reminiscenza storica, *ritratti di uomini oscuri*) e che, del resto, il PATER aveva tradotto in pratica negli *Imaginary Portraits* ». Cfr. *Idea liberale* di Milano, a. XII, n. 4, 28 febbraio 1906.

N. B. In questo elenco delle fonti d'annunziane non si è tenuto conto della curiosa appropriazione, fatta dal D'A., di una poesiola del TOMMASEO, che egli adattò, non si sa perchè, con alcuni ritocchi ai morti di Dogali: si veda T. ALLIEVI, *Gazz. lett.*, 1887, n. 10; e THOVEZ, *ivi*, XX, n. 1.

B. C.